



STANDARD AND GUIDANCE

for an archaeological watching brief

The standard and guidance for an archaeological watching brief was formally adopted as IFA approved practice at the Annual General Meeting of the Institute held on 14 October 1994

Published October 1994
Revised September 2001



SETTING STANDARDS IN ARCHAEOLOGY

Standarde și Proceduri în arheologie: Supravegherea arheologică

Cuprins

STANDARD

- Standard – supravegherea arheologică
- Definiție - supravegherea arheologică
- Scop - supravegherea arheologică
- Cazuri de necesitate

PROCEDURI

1. Introducere
2. Principii: Codul deontologic al arheologilor din România
3. Reguli
 - 3.1 Identificarea proiectului
 - 3.2 Proiectul de supraveghere arheologică și Rezumatul
 - 3.3 Punerea în practică a Proiectului de supraveghere
 - 3.4 Analiza și evaluarea post-supraveghere
 - 3.5 Monitorizare
 - 3.6 Arhive, drepturi de proprietate intelectuală și depozitare
 - 3.7 Alte considerații

Anexa 1 - Conținutul Raportului de supraveghere arheologică

Anexa 2 - Recomandări pentru arhivele digitale

Standards and Guidance: Archaeological watching brief

Contents

STANDARD

- The *Standard*
- Definition of an archaeological watching brief
- Purpose of an archaeological watching brief
- Occurrence

GUIDANCE

1. Introduction
2. Principles: the *Code of conduct* and other by-laws of the IFA
3. Procedures
 - 3.1 Project identification
 - 3.2 Briefs/project outlines, specifications and project designs
 - 3.3 Fieldwork
 - 3.4 Post-fieldwork analyses and report
 - 3.5 Monitoring
 - 3.6 Archives, ownership and deposition
 - 3.7 Other considerations
- Annex 1** Report contents
- Annex 2** Recommendations for digital archive

STANDARD

Standard

Supravegherea arheologică are drept scop înregistrarea patrimoniului arheologic descoperit pe parcursul unor lucrări de investiții, dintr-o arie dată, folosind cele mai adecvate tehnici și practici. Supravegherea arheologică va fi astfel concepută încât să fie în acord cu proiectul investițional, cu Regulamentul săpăturilor arheologice din România, cu Codul deontologic al arheologilor din România, precum și cu legislația în vigoare.

Definiție

Supravegherea arheologică este operațiunea planificată, limitată în timp, nedistructivă și/sau intruzivă ce are drept scop observarea, înregistrarea datelor și cercetare ce se desfășoară în același timp cu alte lucrări de teren ce nu au caracter arheologic. Supravegherea arheologică se desfășoară pe o arie limitată acolo unde există posibilitatea ca lucrările aflate în desfășurare să afecteze sau să distrugă patrimoniul arheologic mobil sau structuri constructive arheologice. Rezultatul supravegherii arheologice este un Raport de supraveghere arheologică¹ și, dacă este cazul, o arhivă

Conform acestei definiții și a standardului, supravegherea arheologică nu se referă la situațiile în care se produc descoperiri întâmplătoare² (care pot determina elaborarea și punerea în practică a unui proiect arheologic³) și nu este aplicabilă nici situațiilor în care este necesară monitorizarea conservării patrimoniului arheologic *in situ*

The Standard

An archaeological watching brief will record the archaeological resource during development within a specified area using appropriate methods and practices. These will satisfy the stated aims of the project, and comply with the *Code of conduct*, *Code of approved practice for the regulation of contractual arrangements in field archaeology*, and other relevant by-laws of the IFA.

Definition of an archaeological watching brief

The definition of an archaeological watching brief is a formal programme of observation and investigation conducted during any operation carried out for non-archaeological reasons. This will be within a specified area or site on land, inter-tidal zone or underwater, where there is a possibility that archaeological deposits may be disturbed or destroyed. The programme will result in the preparation of a report and ordered archive

This definition and *Standard* do not cover chance observations, which should lead to an appropriate archaeological project being designed and implemented, nor do they apply to monitoring for preservation of remains *in situ*

¹ Convenția La Valleta, art. 7, alin. (ii)

² OG 43 art. 5, alin (10), art. 6, lit. b).

³ vezi cap. Săpătura arheologică

Scopul

Scopul supravegherii arheologice este:

- de a permite, în limita resurselor avute la dispoziție, dobândirea de informații despre patrimoniul arheologic prin înregistrarea tuturor datelor relevante referitoare la prezența sau natura acestuia, care nu pot fi cunoscute (sau nu pot fi cunoscute cu suficientă precizie) înainte de declanșarea unor lucrări care afectează solul⁴.

- de a oferi arheologului care efectuează supravegherea posibilitatea, atunci când este cazul, de a semnala tuturor părților interesate – înainte ca elemente ale patrimoniului arheologic să fie distruse – că a fost pus în evidență material arheologic pentru care resursele alocate până în acel moment nu sunt suficiente pentru a asigura acestuia tratamentul impus de legislația în vigoare.

Supravegherea arheologică nu are ca obiect reducerea posibilității de a întreprinde o cercetare arheologică sau de a evita conservarea unor vestigii arheologice. Supravegherea arheologică, după caz, poate conduce la declanșarea unei cercetări necesare salvării patrimoniului arheologic.

Obiectivul principal al supravegherii arheologice este acela de a determina, într-o arie dată, existența sau absența patrimoniului arheologic și de a dobândi informații despre acesta, putând conduce la formularea unei strategii care să asigure înregistrarea, conservarea sau managementul patrimoniului arheologic.

Cazuri de necesitate:

Supravegherea arheologică poate fi necesară:

- ca răspuns la o intervenție asupra solului care reprezintă o amenințare la adresa potențialului arheologic a unei zone sau a unui sit arheologic.
- ca parte a unui Studiu de Impact asupra Mediului (SIM = Environmental Impact Assessment – EIA, vezi și 3.1.3)⁵.
- ca parte a unui proces de amenajare a teritoriului (în cadrul legal stabilit de documentațiile de urbanism naționale, regionale, locale și/sau în stadiul punerii în practică a acestora).
- în cazul unor lucrări agricole, lucrări forestiere, lucrări de îmbunătățiri funciare, lucrări de utilitate publică și a altor tipuri de lucrări prevăzute de legislația în vigoare⁶.

Supravegherea arheologică poate fi deci inițiată

Purpose of a watching brief

The purpose of a watching brief is:

to allow, within the resources available, the preservation by record of archaeological deposits, the presence and nature of which could not be established (or established with sufficient accuracy) in advance of development or other potentially disruptive works

to provide an opportunity, if needed, for the watching archaeologist to signal to all interested parties, before the destruction of the material in question, that an archaeological find has been made for which the resources allocated to the watching brief itself are not sufficient to support treatment to a satisfactory and proper standard

A watching brief is not intended to reduce the requirement for excavation or preservation of known or inferred deposits, and it is intended to guide, not replace, any requirement for contingent excavation or preservation of possible deposits.

The objective of a watching brief is to establish and make available information about the archaeological resource existing on a site.

Occurrence

A watching brief may arise:

- in response to a development which threatens the archaeological resource
- as part of the planning process (within the framework of appropriate national planning policy guidance notes) and/or development plan policy
- as part of an Environmental Impact Assessment (EIA) (see 3.1.4 below)
- outside the planning process (eg ecclesiastical development, coastal erosion, agriculture, forestry and countryside management, works by public utilities and statutory undertakers)

A watching brief may therefore be instigated or

⁴ Convenția La Valleta, art. 7, alin. (i).

⁵ Convenția La Valetta, art. 6, alin. (ii), lit. b.

⁶ cf. OG 43/2000, art. 6

sau desfășurată ca urmare a cererii unor unei persoane fizice sau juridice de drept public sau privat (autorități centrale sau locale, instituții cu atribuții de urbanism, comisii naționale, instituții guvernamentale, instituții publice muzeale, de cercetare sau învățământ superior, proprietari individuali de teren, investitori publici sau privați, arheologi etc.)

Proceduri

1 Introducere

1.1 Aceste proceduri încearcă să definească modalitățile cele mai potrivite pentru execuția evaluării de teren și pentru raportarea rezultatelor, respectând CDAR. De asemenea, încearcă să extindă și să explice definițiile generale din RSAR.

1.2 Standardul și procedurile se aplică tuturor tipurilor de cercetări fie că sunt generate de cercetarea fundamentală, de interesul comunității locale în cadrul procesului de planificare urbanistică, de propuneri investiționale individuale - în toate cazurile în care patrimoniul arheologic este amenințat.

2 Principii: Codul Deontologic al Arheologilor din România

2.1 Arheologul care întreprinde o supraveghere arheologică trebuie să adere la principiile conținute de Codul Deontologic al Arheologilor din România, și la legile care guvernează aceste principii:

1 Arheologul trebuie să conceapă supravegherea arheologică pentru a obține maximum de informații științifice și să asigure aplicarea celor mai bune metode pentru le a salva și înregistra

3 Arheologul are responsabilitatea de a asigura, cât mai mult posibil, conservarea patrimoniului arheologic

4 Arheologul trebuie să adere la cele mai înalte standarde etice și de comportament responsabil în prelucrarea materialelor arheologice

5 Arheologul are responsabilitatea de a face publice rezultatele cercetării într-un interval de timp cât mai scurt⁷.

2.2 Arheologul care conduce o echipă de cercetare: [...]

2. trebuie să recunoască dreptul angajaților și colegilor săi de a avea aspirații în probleme legate de carieră, sănătate, siguranța muncii și să asigure șanse egale pentru angajare și perfecționare profesională.

2.3.2. [Arheologul... este răspunzător pentru încheierea unui contract,... ale cărui clauze] asigură că termenii activității specifice sunt foarte clar definiți.

commissioned by a number of different individuals or organisations, including local planning authorities, national advisory bodies, government agencies, private landowners, developers or their agents.

GUIDANCE

1 Introduction

1.1 This *guidance* seeks to define best practice for the execution of a watching brief and concomitant reporting in line with the by-laws of the IFA; in particular the *Code of conduct* and *Code of approved practice for the regulation of contractual arrangements in field archaeology*. It seeks to expand and explain general definitions in the Codes for the actual practice of fieldwork and reporting.

1.2 The *Standard and guidance* apply to watching briefs (land-based, inter-tidal or underwater) whether generated through the planning process, by management proposals or by any other proposals which may affect the archaeological resource within a specified area.

2 Principles: The Code of conduct and other by-laws of the IFA

2.1 An archaeologist undertaking archaeological watching briefs must adhere to the five principles enshrined in the Institute of Field Archaeologist's *Code of conduct*, and the rules governing those principles.

3 The archaeologist shall conduct his or her work in such a way that reliable information about the past may be acquired, and shall ensure that the results be properly recorded.

2 The archaeologist has a responsibility for the conservation of the archaeological heritage.

1 The archaeologist shall adhere to the highest standards of ethical and responsible behaviour in the conduct of archaeological affairs.

4 The archaeologist has the responsibility for making available the results of archaeological work with reasonable dispatch.

5 The archaeologist shall recognise the aspirations of employees, colleagues and helpers with regard to all matters relating to employment, including career development, health and safety, terms and conditions of employment and equality of opportunity.

2.2. [*Code of approved practice for the regulation of contractual arrangements in field archaeology*] ...ensure that the terms for all work are

⁷ CDAR art. 4 și art. 15.

clearly defined, normally by contract.

3 Procedures

3.1 Project identification

3.1.2 As the preservation of archaeological remains is a material consideration in the planning process, local authorities can reasonably request an applicant to provide further information on archaeological matters so that 'an informed and reasonable planning decision can be taken' [...]. Under this guidance a watching brief will normally be attached as a condition of consent or form part of a scheme of investigation devised by an applicant to satisfy a negative condition in instances where other forms of action would not be appropriate for the identified or potential archaeological resource.

3.1.5 However it arises, an archaeologist should only undertake watching briefs which are governed by a written specification or project design (see Appendices 2 and 3) agreed by all relevant parties, as this is the tool against which performance, fitness for purpose, and hence achievement of standards, can be measured.

3.2 Briefs/project outlines, specifications and project designs

3.2.1 The planning stage of any project is key to its success. This section addresses the initial design stages of a watching brief, after the appraisal has determined the need for further work, in whatever circumstances.

3.2.2 A brief (or project outline in Scotland) is an outline of the circumstances to be addressed, with an indication of the scope of works that will be required [...]. It does not provide sufficient detail to form the basis for a measurable standard, but it could form the basis for a specification or a project design.

3.2.3 A specification sets out a schedule of work in sufficient detail for it to be quantifiable, implemented and monitored (ACAO 1993 Appendix D, 15). It should be sufficient to form the basis for a measurable standard.

3.2.4 A project design also sets out a schedule of works in sufficient detail for the work undertaken to be quantifiable, implemented and monitored, and therefore also forms the basis for a

3 Procedurile

3.1 Identificarea Proiectului de supraveghere arheologică

3.1.2 În cazul zonelor cu potențial arheologic autorizarea administrativă a unui proiect investițional (Certificat de urbanism, Autorizație de construire sau de desființare etc) este condiționată de obținerea unei aprobări administrative bazată pe o decizie științifică (Raportul de săpătură sau Raportul de supraveghere arheologică semnat de un arheolog atestat de Ministerul Culturii și Cultelor⁸).

Astfel, o supraveghere arheologică poate fi solicitată de o instituție de stat pentru a condiționa eliberarea unui act administrativ chiar și în cazul în care se dorește un răspuns negativ ce îi este necesar solicitatorului, în cazurile în care s-a ajuns la concluzia că nu sunt necesare alte forme de acțiune pentru a identifica potențial arheologic într-o zonă dată.

3.1.6 Este obligatoriu pentru arheologi să realizeze o supraveghere arheologică numai pe baza unui proiect ce conține specificații scrise (vezi Anexele 2 și 3) și asupra cărora s-a căzut de acord cu investitorul. Numai astfel va fi asigurată adecvarea mijloacelor la cerințe și numai în acest caz respectarea standardelor metodologice de către arheologi poate fi corect cuantificată.

3.2 Proiectul de supraveghere arheologică și Rezumatul

3.2.1 Stadiul pregătirii și planificării oricărui proiect este esențial pentru asigurarea succesului său. Această parte se referă la stadiile inițiale ale proiectului, deci poate fi o fază posterioară evaluării de teren care a ajuns la concluzia necesității de a se întreprinde o supraveghere arheologică.

3.2.2 Rezumatul proiectului este o trasare a liniilor directe, cu indicarea scopului care face necesară desfășurarea acestei activități și a standardelor cuantificabile pe baza cărora se poate constitui un Proiect de supraveghere arheologică, dar trebuie conceput ca posibilă bază de pornire pentru un viitor proiect de cercetare arheologică.

3.2.3 Proiectul pune în evidență modul de lucru, cu destule detalii ca să poată fi cuantificabil, implementat și monitorizat, pe baza unui standard măsurabil.

3.2.5 Un Proiect de supraveghere arheologică va specifica, de asemenea, modul de lucru, cu destule detalii care să-l facă cuantificabil, implementabil și monitorizabil pornind de la un standard

⁸ OG 43, art. 2, lit. c)

măsurabil. Proiectul cuprinde informații adiționale care să acopere și detaliile contractuale, așa cum sunt cele la nivel de resurse umane sau costuri.

3.2.6 Proiectul trebuie să fie conceput de persoane calificate și experimentate⁹ care să folosească, la nevoie, și specialiști din alte domenii

3.2.10 Raportul de supraveghere arheologică trebuie să fie elaborat [în limba română,] în termeni clari și în suficient detaliu pentru a permite o informare corectă și la obiect din punct de vedere științific și juridic.

3.2.11 Orice arheolog care este pus în situația de a elabora un Raport de supraveghere arheologică este obligat să consulte toate sursele de informație disponibile, să cunoască prevederile legale în vigoare și să le respecte.

3.2.16 În conceperea proiectului arheologul va lua în considerare și cazurile în care pot apare diverse situații neprevăzute pentru care trebuiesc asigurate resurse suplimentare. În multe cazuri atingerea obiectivelor propuse prin proiect poate fi imposibilă în lipsa dovedirii, de către părți, a unui grad rezonabil de flexibilitate. Coordonatorii de proiecte trebuie să fie conștienți de faptul că aplicarea rigidă a unor cerințe poate cauza ne-realizarea unor obiective arheologice și ne-arheologice propuse. Prioritatea constă în a obține cât mai multe informații despre zonă/sit. Măsurile preconizate a fi luate în cazul apariției situațiilor neprevăzute trebuiesc precizate distinct în cadrul contractual și arheologul trebuie să poată pune la dispoziție toate elementele pentru a demonstra imposibilitatea predictibilității acestor situații

3.2.12 Proiectul de supraveghere arheologică va conține, minimum, următoarele elemente:

1. **Rezumat non-tehnic**
(inteligibil pentru ne-specialiști).
2. **Localizarea sitului/zonei**
(coordonate ST70, județ, localitate, punct).
3. **Descrierea sitului/zonei**
(dimensiuni, geologie, mod de utilizare a terenurilor, elemente de geografie fizică de constrângere).
4. **Proiectul investițional propus care determină supravegherea**
(obiectivul propus a fi realizat de către investitor, probleme urbanistice, probleme de mediu, monumente istorice înscrise în LMI etc).
5. **Problematica arheologică și istorică**
(scurt studiu istoric și planuri, hărți vechi).
6. **Obiectivele propuse** a fi atinse prin proiectul arheologic propus
(enumerare a principalelor obiective formulate clar și sintetic)
7. **Metodologia propusă pentru supraveghere**
(tehnicile de săpătură alese și justificarea alegerilor)

measurable standard. However, a project design may include additional information which covers contractual details such as staffing levels or cost

3.2.6 Briefs/project outlines, specifications and project designs must be prepared by suitably qualified and experienced persons, utilising specialist advice where necessary

3.2.10 The specification or project design must be expressed in sufficiently robust terms and in sufficient detail to withstand challenges on archaeological or legal grounds.

3.2.9 ...An archaeologist preparing a specification or project design must examine all appropriate sources, be fully apprised of all relevant legislation, and abide by it.

3.2.11 When preparing a specification or project design, consideration should be given to the need to include appropriate contingency arrangements with respect to field procedures and thus often to resourcing. In many cases it may prove impossible to meet the project objectives without a reasonable degree of flexibility to apply professional judgement in the field. Commissioners and curators should be advised that overly rigid requirements might unavoidably result in a failure to meet archaeological and non-archaeological objectives. Contingency arrangements should not be open-ended but should be properly specified in their own right and reflect prior knowledge of the site, the physical context of the site and the primary objectives of the watching brief. Contractors must be in a position to justify in detail the eventual implementation of contingency arrangements.

3.2.12 The specification or project design should contain, as a minimum, the following elements:

- non-technical summary
- site location (including map) and descriptions
- context of the project
- geological and topographical background
- archaeological and historical background
- general and specific aims of fieldwork
- reference to relevant legislation
- field methodology
- collection and disposal strategy for artefacts and ecofacts
- arrangement for immediate conservation of artefacts
- post-fieldwork methodology
- report preparation (method)

⁹ Un arheolog specialist sau expert – conform prevederilor RSAR.

facute; detalii privind metodele de înregistrare și inventariere a descoperirilor precum și metodele de implementare a acestora)

8. strategia propusă pentru colectarea materialului arheologic și transmiterea la locul de depozitare

9. Măsurile propuse pentru conservarea materialului arheologic

10. Metodologia propusă pentru faza post-cercetare de teren

(curățare, conservare, inventariere, catalogare, ambalare, stocarea informației)

11. Pregătirea Raportului de supraveghere arheologică

(responsabilități, cuprins, distribuție)

12. Probleme legislative

(cadrul legislativ al cercetării cu menționarea detaliată a normelor legale aplicabile)

13. Drepturi intelectuale

(cui aparțin și pentru ce segmente ale cercetării).

14. Localizarea arhivei

(incluzând drepturi ale cercetătorilor, instituția care asigură păstrarea și accesul la arhiva proiectului).

15. Publicarea și diseminarea raportului

(data propusă pentru publicare, cum va fi multiplicat, cui va fi distribuit)

16. Calendarul proiectului

(cu termene precise, termene generale și particulare)

17. Personalul utilizat

(descriere succintă a calificărilor necesare și a numărului de arheologi și alți specialiști necesari)

18. Probleme de protecția și siguranța muncii

(cu menționarea eventualelor pericole și a instructajelor necesare)

19. Procedura de monitorizare a proiectului

3.2.13 Toate acestea vor face referiri la standardele existente și vor menționa sistemul de înregistrare a datelor folosit.

3.3 Punerea în practică a Proiectului

3.3.1 Proiectul trebuie să fie acceptat de toate părțile înainte de începerea lucrului. Orice schimbare trebuie acceptată în scris de toate părțile implicate.

3.3.2 Resursele folosite (forță de muncă, echipament, locuințe etc) trebuie folosite astfel încât să asigure succesul proiectului în limita de timp stabilită, la standarde acceptabile, îndeplinind toate cerințele. Orice posibilitate de apariție a unui element neprevăzut trebuie să fie identificată cu claritate și justificată. Arheologul care conduce săpătura este responsabil și pentru toate problemele referitoare la resursele umane, pentru toate nivelele de încadrare.

3.3.3 Toate tehnicile folosite pentru realizarea obiectivelor trebuie să fie conforme cu legislația în vigoare și perfect justificabile.

- publication and dissemination proposals
- copyright
- archive deposition
- timetable
- staffing
- Health & Safety considerations
- monitoring procedures
- contingency arrangements (if appropriate)

3.2.15 The specification or project design should identify relevant data standards for record organisation and content that will be used in information recording systems employed by the project

3.3 Fieldwork

3.3.1 The specification and/or project design must be agreed by all relevant parties before work commences. [...]. Any variations must be agreed in writing by all relevant parties.

3.2 Sufficient and appropriate resources (staff, equipment, accommodation etc) must be used to enable the project to achieve its aims, the desired quality and timetable, and comply with all statutory requirements. Any contingency elements must be clearly identified and justified. It is the role of the archaeologist undertaking the work to define appropriate staff levels.

3.3.3 All techniques used must comply with relevant legislation and be demonstrably fit for the defined purpose(s).

3.3.4 Participanții la supraveghere, inclusiv eventualii subcontractori, trebuie să fie calificați și să aibă experiența necesară rolului atribuit în proiect și să fie angajați conform legii. Responsabilul cercetării trebuie să fie arheolog expert sau specialist, după caz - conform prevederilor RSAR.

3.3.5 Participanții la supravegherea arheologică, inclusiv eventualii subcontractori, trebuie să fie pe deplin implicați în munca lor și să înțeleagă scopurile și metodologia proiectului.

3.3.6 Toate echipamentele trebuie să fie potrivite scopului propus al cercetării și să fie folosite în condiții de siguranță, conform regulilor și recomandărilor specifice. Se va acorda atenție faptului că unele echipamente sunt subiectul unor verificări speciale.

3.3.7 Pentru ca proiectul să-și atingă scopurile vor fi asigurate resurse suficiente și corect dimensionate (forță de muncă, echipament, locuințe etc), de calitate acceptată și programate în acord cu calendarul propus inițial, conform cu normele juridice și cu regulamentele în vigoare.

3.3.8 Înregistrările (scrise, grafice, electronice, digitale și fotografice) trebuie să se conformeze standardelor existente. Înregistrările digitale făcute ca parte a proiectului trebuie să conțină date standard. Arheologul trebuie să se asigure că înregistrările digitale, pe hârtie și fotografice, vor fi stocate în siguranță, în locuri potrivite și că vor exista copii de siguranță, iar acestea vor fi depozitate în locații diferite.

3.3.9 Ecofactele și informațiile legate de mediu, strategiile și tehnicile folosite pentru recoltarea lor trebuie să fie potrivite scopului pentru care au fost alese și trebuie să înțeleasă de toți cei implicați.

3.3.10 Regulamentele de protecția muncii nu pot fi ignorate, indiferent cât de imperativă este nevoia de a obține informații arheologice. Protecția muncii va fi prioritară oricăror probleme de interes arheologic.

3.3.13 În cazul în care arheologul are prin contract sau printr-o altă înțelegere scrisă puterea de a suspenda lucrările va face aceasta numai în acord cu reguli stabilite anterior. Arheologul este dator să nu cauzeze întreruperea lucrărilor decât în cazuri deosebite și trebuie să evite prelungirea acestei întreruperi peste limite rezonabile.

3.3.14 Arheologul este obligat să țină o evidență clară a întreruperilor de lucru care să conțină data, cauza, orele de început și durata acestora.

3.3.4 All staff, including subcontractors, must be suitably qualified and experienced for their project roles, and employed in line with relevant legislation and IFA by-laws (see Appendix 6). The site director and/or manager should preferably be a corporate member of the IFA.

3.3.5 All staff, including subcontractors, must be fully briefed and aware of the work required under the specification, and must understand the aims and methodologies of the project.

3.3.6 All equipment must be suitable for its designated purpose and in sound condition, complying with Health and Safety Executive regulations and recommendations. It should be noted that some items of equipment are subject to specific statutory controls...

3.3.7 Sufficient and appropriate resources (staff, equipment, accommodation etc) must be used to enable the project to achieve its aims, the desired quality and timetable, and to comply with all statutory requirements

3.3.8 Full and proper records (written, graphic, electronic, digital and photographic as appropriate) should be made for all work, using *pro forma* record forms and sheets as applicable. Digital records created as part of the project should comply with specified data standards. An archaeologist must ensure that digital information, paper and photographic records should be stored in a secure and appropriate environment, and be regularly copied or backed up, and copies stored in a separate location.

3.3.9 Artefact and environmental data collection and discard policies, strategies and techniques must be fit for the defined purpose, and understood by all staff and subcontractors

3.3.10 Health and Safety regulations and requirements cannot be ignored no matter how imperative the need to record archaeological information; hence Health and Safety will take priority over archaeological matters.

3.3.13 Where the archaeologist has by instruction or agreement the power to suspend development work, he or she shall, in

exercising such power, follow procedures previously agreed with the other contractors on the site. Within the constraints of the nature of the archaeological resource, the archaeologist shall not cause unreasonable disruption to the maintenance of the work schedules of other contractors.

3.3.14 An archaeologist should keep a record of the date, time and duration of all visits, the number of staff concerned and any actions taken.

3.4 Analiza și evaluarea post-supraveghere

3.4.1 Munca de analiză trebuie făcută de persoane calificate și experimentate care trebuie să fi fost înregistrate ca participante la proiect înainte de începerea lucrului.

3.4.2 Nivelul înregistrărilor și analiza artefactelor și ecofactelor trebuie să fie potrivite scopurilor proiectului.

3.4.3 Toate datele rezultate din aplicarea proiectului și analiză trebuie incluse în arhiva proiectului.

3.4.4 Rapoartele trebuie să urmărească îndeplinirea scopurilor și obiectivelor propuse în proiect.

3.4.5 Rapoartele trebuie scrise în limba română, clar, concis și cu o logică clară; termenii tehnici arheologici trebuie explicați dacă raportul se adresează unei audiențe care nu este de specialitate. [...]. Cadrul juridic trebuie clar precizat și trebuie să poată face față unei acțiuni în justiție.

3.4.6 Chiar dacă sunt subiectul unor cereri contractuale de confidențialitate, copii ale acestor rapoarte trebuie depuse la Direcțiile de cultură, culte și patrimoniu cultural național județene sau al municipiului București în termen cât mai scurt.

3.5.3 Arheologii care întreprind monitorizări trebuie să dovedească flexibilitate dar în același timp trebuie să se asigure că bugetele și limitele de timp asumate contractual sunt respectate.

3.5.4 Monitorizarea trebuie agreată de ambele părți și modalitățile concrete de lucru vor fi stabilite de comun acord.

3.5.8 Toate costurile presupuse de monitorizare, prevăzute de arheologul care concepe proiectul, trebuie acceptate în scris, de toate părțile implicate, și vor face parte din bugetul proiectului.

3.6 Arhive, drepturi de proprietate intelectuală și depozitare

3.6.1 Toate detaliile privind locul în care va fi depusă documentația și materialul arheologic descoperit vor fi stabilite pe baze contractuale înainte de începerea supravegherii.

3.6.3 Întreaga arhivă a supravegherii, precum și artefactele și ecofactele descoperite vor fi tratate conform legislației în vigoare privitoare la protecția patrimoniului cultural mobil

3.6.7 Chiar dacă între investitor și cel (cei) ce întreprinde Supravegherea arheologică există clauze contractuale privind confidențialitatea, arheologul, este obligat să redacteze și să facă public cât mai repede Raportul de supraveghere.

3.4 Post-fieldwork analyses and reports

3.4.1 All assessment and analytical work must be carried out by suitably qualified and experienced staff, who must be apprised of the project design before commencing work, [...]

3.4.2 The level of recording and analysis of artefacts and ecofacts should be appropriate to the aims and purpose of the project.

3.4.3 All data generated as a result of assessment and/or analysis should be included in the project archive.

3.4.4 All reports must address the aims and purposes of the project design and/or specification.

3.4.5 All reports should be written in a clear, concise and logical style; technical terms should be explained if the report is for a non-archaeological audience. Consideration should be given during the preparation of the report to the requirements of public inquiries and courts of law if appropriate.

3.4.6 Subject to any contractual requirements on confidentiality, copies of the report must be submitted to the appropriate Sites and Monuments Record within six months of completion of report.

3.5.4. Monitors, where not representing the commissioning body, should bear in mind the need for flexibility, within the stated parameters, in contractual matters such as staff numbers, budgets or timetable.

3.5.8 All monitoring arrangements must be agreed at the outset of the project;

3.5.10 Any costs for monitoring to be charged by the planning archaeologist or other monitor must be agreed in writing at the outset of the project.

3.6 Archives, ownership and deposition

3.6.1 The requirements for archive preparation and deposition must be addressed at the outset of the project.

3.6.3 The archive, including all retained artefacts and ecofacts, must be treated and packaged in accordance with the requirements of the recipient museum/repository and national guidelines

3.6.10 Subject to confidentiality arrangements specified for the project, the archaeologist, either during fieldwork or as soon as possible after its conclusion [...]

3.7 Alte considerații

3.7.1 Este obligatoriu ca supravegherea arheologică să fie realizată pe baza unui contract, sau a unei alte înțelegeri scrise. Astfel de contracte trebuie să conțină precizări relevante cu privire la: zona afectată marcată pe o hartă; planul/proiectul de cercetare (vezi 3.2); condițiile în care se va realiza accesul la teren; valoarea contractului; obligațiile părților; datele de început și de sfârșit a lucrărilor; programarea, modalitățile și termenele de efectuare a plăților; reglementarea problemelor legate de drepturile de autor; ștampila, data și semnăturile în original ale părților.

3.7.2 Toate aspectele legate de publicitate trebuie convenite de ambele părți în cadrul contractului.

Other considerations

3.7.1 It is advisable for watching brief projects to be governed by a written contract or agreement to which the specification or project design may be attached. Such contracts or agreements should include reference to the defined area of study outlined on a map; to the brief/project outline, specification or project design (see 3.2); to conditions for access; programme, method and timetable for payment (including any retentions); copyright arrangements and be signed and dated by all parties (Darvill and Atkins 1991).

3.7.4 All aspects of publicity must be agreed at the outset of the project between the commissioning body and the archaeological organisation or individual undertaking the project.

ANEXA 1:

CONȚINUTUL RAPORTULUI DE SUPRAVEGHERE ARHEOLOGICĂ

Cerințele specifice sau rezultatele unui proiect pot determina elaborarea Raportului în forme diferite. Următoarele secțiuni însă vor apărea în toate rapoartele:

1. Rezumat (non-tehnic)

(inteligibil pentru ne-specialiști).

Acesta va include un text din care vor lipsii termenii tehnici de specialitate și care va cuprinde informații despre proiectul investițional care a determinat supravegherea, precum și rezultatele obținute; referiri la denumirea persoanei fizice sau juridice de drept public sau privat la solicitarea căreia s-a întreprins supravegherea precum și la instituția arheologului.

2. Introducere

Circumstanțele supravegherii, date despre situația urbanistică și arheologică, o descriere a zonei conținând elementele necesare localizării și dimensiuni (inclusiv elemente de geologie, topografie etc).

3. Scopuri și obiective

Acestea ar trebui să reflecte scopurile definite de proiectul de supraveghere arheologică.

4. Metodă și tehnici folosite

Metoda și tehnicile folosite trebuie descrise. Dacă există deosebiri față de cele preconizate de proiectul inițial, acestea trebuie explicate.

5. Rezultate

Rezultatele trebuie prezentate pe scurt, organizate în relație cu tehnicile folosite și să se refere direct la date privind structuri sau complexe, la materialele descoperite în relație cu acestea precum și la datele rezultate din cercetări complementare. Textele descriptive trebuie clar separate de cele conținând interpretări. Terminologia tehnică (inclusiv referiri la periodizări) trebuie explicată dacă raportul este adresat unor ne-specialiști (investitor sau public). De câte ori este cazul rezultatele trebuie ilustrate prin desene sau fotografii sau prin trimiteri la anexe.

6. Concluzii

Această secțiune a raportului trebuie să includă o interpretare a rezultatelor și să le includă într-un context mai larg (local, regional, național, internațional). Totodată vor fi menționate condiționările care au funcționat pe parcursul supravegherii (vreme nefavorabilă, lipsa unor mijloace, probleme legate de accesul la teren etc). De asemenea, este obligatorie menționarea, de către arheolog, a măsurilor ce se impun ca urmare a constatărilor făcute pe parcursul supravegherii.

ANNEX 1:

REPORT CONTENTS

The specific requirements of any report will necessarily vary according to the scope of works, the nature of the results or other factors. However, the following sections will occur in most reports:

Non-technical summary

This should outline in plain, non-technical language the principal reason for the work, its objectives and main results. It should include reference to authorship and commissioning body.

Introductory statements

These could include acknowledgements, circumstances of the project such as planning background, the archaeological background, an outline nature of work, the site description (including size, geology and topography, location), [...]

Aims and objectives

These should reflect or reiterate the aims set out in the project design or specification.

Methodology

The methods used, including the detail of any variation to the agreed project design or specification should be set out carefully, and explained as appropriate.

Results

These should be set out as a series of summary statements, organised clearly in relation to the methods used, and describing structural data, associated finds and/or environmental data recovered. Descriptive material should be clearly separated from interpretative statements. Technical terminology (including dating or period references) should be explained where necessary if the report is aimed at a largely non-archaeological audience. The results should be amplified where necessary by the use of drawings and photographs; and by supporting data contained in appendices (below).

Conclusions

It is appropriate to include a section which sums up and interprets the results and puts them into context (local, national or otherwise). Other elements should include a confidence rating on techniques used, or on limitations imposed by particular factors (eg weather or problems of access).

Archive location

The final destination of the archive (records and finds)

7. Locația arhivei și a materialului

Va fi menționată locația arhivei și a materialului arheologic descoperit.

8. Anexe

Acestea ar trebui să conțină detalii tehnice, inclusiv liste de artefacte, liste de măsurători etc. Una dintre anexe poate cuprinde un rezumat al cercetării sau un rezumat al cerințelor inițiale.

9. Ilustrații

Raportul trebuie să includă ilustrații care să susțină afirmațiile făcute. Obligatoriu este un plan de situație, desenele profilelor, fotografiile realizate înainte de începerea proiectului și de la terminarea proiectului. Toate planurile și profilurile incluse vor fi clar numerotate și vor exista referiri clare în text la numărul plansei.

10. Abrevieri și bibliografie

O listă cât mai completă este de dorit.

11. Altele

Sumarul Raportului

Referiri la regimul drepturilor de autor

should be noted in the report

Appendices

These should contain essential technical and supporting detail, including for example lists of artefacts and contexts or details of measurements, gazetteers etc. It may also be appropriate to include the project design or specification for ease of reference.

Illustrations

Most reports will need the inclusion of one or more illustrations for clarity; as a minimum a location plan should be included. Any plans or sections should be clearly numbered and easily referenced to the National Grid and related to the specified area.

References and bibliography

A list of all sources used should be appended to the report.

Other

Contents list, disclaimers.

ANEXA 2:

Recomandări pentru arhivele digitale

Proiectele sunt diferite ca organizare și implementare, chiar dacă sunt aplicate aceleași standarde. În cele ce urmează nu vom enumera decât elementele considerate cu adevărat importante și necesare a fi incluse.

Astfel, o arhivă ar trebui să conțină:

1. arhiva minimală este o bază de date cu un nivel de înregistrare sub formă de index
2. alte seturi de date asociate, în funcție de situație.
3. date topografice și cartografice digitale.

1. Baza de date a descoperirilor

Baza de date a descoperirilor structurată conform cu standardele RAN. Conținutul și modul de structurare a datelor trebuie convenit înainte de începerea proiectului cu instituțiile cu atribuții în acest domeniu pentru a asigura adăugarea datelor obținute la baze de date deja existente fără a mai fi nevoie de introducerea manuală a datelor.

2. Alte seturi de date digitale asociate

Alte seturi de date asociate sunt cele definite în cadrul proiectului și ar trebui să cuprindă minimum:

- proiectul de cercetare în formă digitală,
- modificări ale proiectului de cercetare,
- raportul de evaluare teoretică,
- raportul de evaluare de teren,
- raportul de supraveghere arheologică,
- raportul de evaluare post-supraveghere,
- raportul final de săpătură,
- bazele de date ale cercetării,
- fotografiile digitale,
- seturi de date geo-spațiale
- toate planurile și hărțile digitale și digitizate.

Datele

Toate datele înregistrate trebuie să fie conforme cu standardele acceptate. Datele trebuie depozitate în arhive digitale și trebuie să fie consistente cu cerințele respectivei arhive.

ANNEX 2:

Recommendations for digital archives

Projects vary in their organisation and implementation, even where standards and best practice are employed. This annexe thus provides a checklist for the types of data to be included in the digital archive of a watching brief. Where those data do not exist they need not be created. Where they are not available in digital format, they need not be digitised. The archive has two components: the minimum archive is the index level record; with other materials as appropriate. Thus, the archive should consist of:

1. Index level record

An index level record for the investigation conforming to relevant standards. The exact content and structure of that record should be developed in consultation with relevant heritage agencies and identified in the project design. Local circumstances will dictate form of delivery though digital supply should be preferred, in order that the record may be appended to existing databases without the need for manual data entry.

2 Other associated data sets

Other associated data sets as identified in the project design should be included in the digital archive:

- project specification documents,
- updated project design documents,
- desk-based assessment report (where this has not already been archived),
- field evaluation report (where this has not already been archived),
- watching brief report (where this has not already been archived),
- post excavation assessment report,
- comprehensive excavation report and site matrix,
- specialist databases,
- digital images,
- geo-spatial data sets including any digitised plans and maps. [...]

Data creation

All data created as part of a project design should follow standards and guidelines for good practice. Data that is being deposited in a digital archive and should be supplied in a form consistent with that archive's deposition guidelines. [...]